Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	utrapienie i udręka, na całą duszę człowieka — sprawiającego — zło, Judejczyka — najpierw i Greka;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ucisk i udręka na każdą duszę człowieka sprawiającego złe Judejczyka zarówno najpierw i Greka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ucisk i udręka każdej duszy człowieka popełniającego zło, najpierw Żyda, potem i Greka;*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	utrapienie i ucisk na całą duszę człowieka sprawiającego zło, Judejczyka najpierw i Hellena*; [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ucisk i udręka na każdą duszę człowieka sprawiającego złe Judejczyka zarówno najpierw i Greka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ucisk i udręka dotknie duszy każdego człowieka popełniającego zło, najpierw Żyda, potem Greka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Utrapienie i ucisk *odda* duszy każdego człowieka, który popełnia zło, najpierw Żyda, potem i Greka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Utrapienie i ucisk duszy każdego człowieka, który złość popełnia, Żyda najprzód, potem i Greka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Utrapienie i ucisk na wszelką duszę człowieka, który złość popełnia, Żyda naprzód, i Greczyna,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucisk i utrapienie spadną na każdego człowieka, który dopuszcza się zła, najpierw na Żyda, a potem na Greka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak, utrapienie i ucisk spadnie na duszę każdego człowieka, który popełnia złe, najprzód Żyda, potem i Greka,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	utrapienie i ucisk każdemu człowiekowi, który czyni zło, najpierw Żydowi, potem Grekowi;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo utrapienie i ucisk dotknie każdego człowieka czyniącego zło: najpierw Żyda, potem Greka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Udręka i ucisk dla duszy każdego, kto zło czyni: dla Judejczyka najpierw, potem dla Hellena:
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Udręka i ucisk przypadną w udziale

[1)] <x>520 1:16</x>; <x>520 3:9</x>

[2)] Nazwa ogólna dla pogańskiego świata greckiego.

	literacki	Przekład	wszystkim ludziom, którzy czynią zło, przede wszystkim Żydom, a potem Grekom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ucisk i udręka będzie udziałem każdego, kto popełnia zło - najpierw Żyda, potem Greka,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Недоля й лихо кожній душі людини, що чинить зло, - насамперед юдеєві, потім грекові;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	utrapieniem oraz uciskiem na całą duszę człowieka zjednującego zło, najpierw Żyda, lecz także Greka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak, odpłaci On niedolą i udręką każdemu człowiekowi, który czyni zło, wpierw Żydowi, potem nie-Żydowi;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ucisk i udręka – na duszę każdego człowieka, który czyni to, co szkodliwe, Żyda najpierw, a także Greka;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozpacz i cierpienie czeka każdego, kto dopuszcza się zła, bez względu na to, czy jest Żydem czy poganinem.